

Mrk

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας, καὶ ἐζήτουν
sein aber- das- Passah und- die- ἄζυμα mit- zwei Tag und- suchen
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G2532](#) [G2212](#)

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες,
die- Hohepriester und- die- Schriftgelehrte wie ihn in- List festhalten
[G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4459](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1388](#) [G2902](#)

ἀποκτείνωσιν.

toeten

[G0615](#)

Es war aber nach zwei Tagen das Passah und das Fest der ungesäuerten Brote. Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn mit List griffen und töteten; denn sie sagten:

- 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.
sagen denn- nicht- in- der- Fest nicht- wann sein Laerm des- Volk
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#) [G2351](#) [G3588](#) [G2992](#)

Nicht an dem Feste, damit nicht etwa ein Aufruhr des Volkes entstehe.

- 3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
und- sein seiner in- Bethanien in- der- Haus Simon des- aussaetzig
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#) [G3015](#)

κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς
liegen seiner kommen Frau haben ἀλάβαστρον Salbe Narde echt
[G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#)

πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.
kostbar zerbrechen die- ἀλάβαστρον ausgiessen seiner der- Haupt
[G4185](#) [G4937](#) [G3588](#) [G0211](#) [G2708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#)

Und als er in Bethanien war, in dem Hause Simons, des Aussätzigen, kam, während er zu Tische lag, ein Weib, die ein Alabasterfläschchen mit Salbe von echter, kostbarer Narde hatte; und sie zerbrach das Fläschchen und goß es auf sein Haupt.

- 4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια
sein aber- jemand ἀγανακτοῦντες zu- sich-selbst in- was die- Verderben
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0684](#)

αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν?
diese des- Salbe werden
[G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)

Es waren aber etliche unwillig bei sich selbst und sprachen: Wozu ist dieser Verlust der Salbe geschehen?

- 5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων,
koennen denn- dieses das- Salbe verkauft oben-auf Denar dreihundert
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#) [G5145](#)

καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
und- geben den- arm und- aufseufzen ihr
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

| Denn diese Salbe hätte für mehr als dreihundert Denare verkauft und den Armen gegeben werden können. Und sie zürnten mit ihr.

- 6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους παρέχετε? καλὸν
der- aber- Jesus sagen lassen sie was ihr Muehe gewaehren gut
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2570](#)
- ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.
Werke arbeiten in- mir
[G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)

| Jesus aber sprach: Lasset sie; was machet ihr ihr Mühe? Sie hat ein gutes Werk an mir getan;

- 7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε
allezeit denn- die- arm haben mit- sich-selbst und- wenn wollen koennen
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2309](#) [G1410](#)
- αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
ihnen allezeit wohl tun mich aber- nicht- allezeit haben
[G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

| denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, und wenn ihr wollt, könnt ihr ihnen wohltun; mich aber habt ihr nicht allezeit.

- 8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
das haben tun vorher-nehmen salben das- Leib meiner in- den-
[G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἐνταφιασμόν.
Einbalsamierung
[G1780](#)

| Sie hat getan, was sie vermochte; sie hat zum voraus meinen Leib zum Begräbnis gesalbt.

- 9 ἀμήν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον
Amen aber- sagen euch wo wenn- verkundigen das- Evangelium in- ganz
[G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1519](#) [G3650](#)
- τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
den- Welt und- das tun dieser reden in- Gedaechnis ihrer
[G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

| Und wahrlich, ich sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis.

- 10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς
und- Judas Iskariot der- eins der- zwölf weggehen zu- die-
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
Hohepriester damit- ihn ueberliefern ihnen
[G0749](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

| Und Judas Iskariot, einer von den Zwölfen, ging hin zu den Hohenpriestern, auf daß er ihn denselben überlieferte.

- 11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
die- aber- hoeren sich-freuen und- verheissen ihm ἀργύριον geben
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1861](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)
- καὶ ἐζητεῖ πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
und- suchen wie ihn zur-rechten-Zeit ueberliefern
[G2532](#) [G2212](#) [G4459](#) [G0846](#) [G2122](#) [G3860](#)

Sie aber freuten sich, als sie es hörten, und versprachen, ihm Geld zu geben; und er suchte, wie er ihn zu gelegener Zeit überliefern könnte.

- 12 καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθουον, λέγουσιν
und- der- erster Tag der- äzümon, als das- Passah opfern sagen
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3753](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2380](#) [G3004](#)
- αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες, ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς
ihm die- Juenger seiner wo wollen weggehen bereiten damit- essen
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G0565](#) [G2090](#) [G2443](#) [G5315](#)
- τὸ πάσχα?
das- Passah
[G3588](#) [G3957](#)

Und an dem ersten Tage der ungesäuerten Brote, da man das Passah schlachtete, sagen seine Jünger zu ihm: Wo willst du, daß wir hingehen und bereiten, auf daß du das Passah essest?

- 13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς
und- senden zwei der- Juenger seiner und- sagen ihnen weggehen in-
[G2532](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ υἱὸν ἀνθρώπου, κέραμιον ὕδατος βαστάζων.
die- Stadt und- ἀπαντήσῃ euch Mensch Krug Wasser tragen
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0528](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#)
- ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
nachfolgen ihm
[G0190](#) [G0846](#)

Und er sendet zwei seiner Jünger und spricht zu ihnen: Gehet hin in die Stadt, und es wird euch ein Mensch begegnen, der einen Krug Wasser trägt; folget ihm.

- 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἰπάτε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὁ Διδάσκαλος
und- wo wenn- eingehen sagen dem- Hausherr dass- der- Lehrer
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1320](#)
- λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν
sagen wo sein das- Herberge meiner wo das- Passah mit- der- Juenger
[G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G1473](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)
- μου φάγω?
meiner essen
[G1473](#) [G5315](#)

Und wo irgend er hineingeht, sprecht zu dem Hausherrn: Der Lehrer sagt: Wo ist mein Gastzimmer, wo ich mit meinen Jüngern das Passah essen mag?

- 15 καὶ αὐτὸς υἱὸν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον ἑτοιμον. καὶ ἐκεῖ
und- er euch zeigen anágeion gross ἐστρωμένον bereit und- dort
[G2532](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G2092](#) [G2532](#) [G1563](#)
- ἐτοιμάσατε ἡμῖν.
bereiten uns
[G2090](#) [G1473](#)

Und derselbe wird euch einen großen Obersaal zeigen, mit Polstern belegt und fertig; daselbst bereitet für uns.

- 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταί, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὑρον
und- hinausgehen die- Juenger und- kommen in- die- Stadt und- finden
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2147](#)
- καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
wie sagen ihnen und- bereiten das- Passah
[G2531](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Und seine Jünger gingen aus und kamen in die Stadt und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte; und sie bereiteten das Passah.

- 17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
und- Abend werden kommen mit- der- zwoelf
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

Und als es Abend geworden war, kommt er mit den Zwölfen.

- 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω
und- zu-Tisch-liegen ihrer und- essen der- Jesus sagen Amen sagen
[G2532](#) [G0345](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὕμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.
euch dass- eins aus- euer ueberliefern mich der- essen mit- meiner
[G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2068](#) [G3326](#) [G1473](#)

Und während sie zu Tische lagen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern, der, welcher mit mir isset.

- 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
anfangen betruet-werden und- sagen ihm eins gemaess- eins etwa ich
[G0756](#) [G3076](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3385](#) [G1473](#)

Sie aber fingen an, betrübt zu werden und einer nach dem anderen zu ihm zu sagen: Doch nicht ich? und ein anderer: Doch nicht ich?

- 20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ
der- aber- sagen ihnen eins der- zwoelf der- ἐμβαπτόμενος mit- meiner
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G1686](#) [G3326](#) [G1473](#)
- εἰς τὸ (ἐν) τρύβλιον.
in- das- eins Schuessel
[G1519](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5165](#)

Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Einer von den Zwölfen, der mit mir in die Schüssel eintaucht.

- 21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ
dass- der- zwar- Sohn des- Mensch weggehen wie schreiben ueber-
[G3754](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ
seiner Wehe aber- dem- Mensch jenem durch- dessen der- Sohn des-
[G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος
Mensch ueberliefern gut ihm wenn- nicht- geboren-werden der- Mensch
[G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἐκεῖνος.
jener
[G1565](#)

Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen, durch welchen der Sohn des Menschen überliefert wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht geboren wäre.

22 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,
und- essen ihrer nehmen Brot segnen brechen und- geben ihnen
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2127](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
und- sagen nehmen dieses sein das- Leib meiner
[G2532](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

Und während sie aßen, nahm Jesus Brot, segnete und brach und gab es ihnen und sprach: Nehmet; dieses ist mein Leib.

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
und- nehmen Kelch danken geben ihnen und- trinken aus- seines
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1537](#) [G0846](#)

πάντες.
alles
[G3956](#)

Und er nahm den Kelch, dankte und gab ihnen denselben; und sie tranken alle daraus.

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
und- sagen ihnen dieses sein das- Blut meiner der- Bund das-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
ausgiessen fuer- viele
[G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)

Und er sprach zu ihnen: Dieses ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele vergossen wird.

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ τοῦ γενήματος
Amen sagen euch dass- nicht-mehr nicht- nicht- trinken aus- des- Ertrag
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1081](#)

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν, ἐν τῇ
der- Weinstock bis der- Tag jene wenn es trinken neu in- der-
[G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
Koenigreich des- Gott
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Wahrlich, ich sage euch, daß ich hinfort nicht mehr von dem Gewächs des Weinstocks trinken werde bis an jenem Tage, da ich es neu trinken werde in dem Reiche Gottes.

26 καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν.
und- lobsingem hinausgehen in- das- Berg der- Oelbaum
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

Und als sie ein Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach dem Ölberg.

27 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
und- sagen ihnen der- Jesus dass- alles Anstoss-nehmen in- mir
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
in- der- Nacht diese dass- schreiben schlagen den- Hirte und- die-
[G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα διασκορπισθήσονται.
Schafe zerstreuen
[G4263](#) [G1287](#)

Und Jesus spricht zu ihnen: Ihr werdet euch alle ärgern, denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden zerstreut werden".

28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
sondern- mit- das- auferwecken mich vorangehen euch in- die- Galilaea
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

Nachdem ich aber auferweckt sein werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa.

29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται,
der- aber- Petrus sprechen ihm wenn- und- alles Anstoss-nehmen
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4624](#)
ἀλλ' οὐκ ἐγώ.
sondern- nicht- ich
[G0235](#) [G3756](#) [G1473](#)

Petrus aber sprach zu ihm: Wenn sich auch alle ärgern werden, ich aber nicht.

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν λέγω σοι, ὅτι σὺ σήμερον, ταύτη
und- sagen ihm der- Jesus Amen sagen dir dass- du heute diese
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4771](#) [G4594](#) [G3778](#)
τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ.
der- Nacht bevor oder- Zehntausende Hahn rufen dreimal mich ἀπαρνήσῃ
[G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G2228](#) [G1364](#) [G0220](#) [G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#)

Und Jesus spricht zu ihm: Wahrlich, ich sage dir, daß du heute, in dieser Nacht, ehe der Hahn zweimal kräht, mich dreimal verleugnen wirst.

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη, με συναποθανεῖν σοι, οὐ
der- aber- umso-mehr reden wenn- muessen mich mitsterben dir nicht-
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2980](#) [G1437](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4880](#) [G4771](#) [G3756](#)
μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.
nicht- dich ἀπαρνήσομαι ebenso aber- und- alles sagen
[G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3004](#)

Er aber sprach über die Maßen mehr : Wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich nicht verleugnen. Desgleichen aber sprachen auch alle.

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει τοῖς
und- kommen in- Feld dessen das- Name Gethsemane und- sagen den-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1068](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)
μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.
Juenger seiner sich-setzen hier bis beten
[G3101](#) [G0846](#) [G2523](#) [G5602](#) [G2193](#) [G4336](#)

Und sie kommen an einen Ort, mit Namen Gethsemane, und er spricht zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis ich gebetet habe.

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην μετ'
und- empfangen den- Petrus und- den- Ἰάκωβον und- den- Johannes mit-
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3326](#)
αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
seiner und- anfangen entsetzt-sein und- ἀδημονεῖν
[G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1568](#) [G2532](#) [G0085](#)

Und er nimmt den Petrus und Jakobus und Johannes mit sich und fing an, sehr bestürzt und beängstigt zu werden.

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου;
 und- sagen ihnen sehr-betruebt sein die- Seele meiner bis Tod
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#)

μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
 bleiben hier und- wachen
[G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#)

Und er spricht zu ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt, bis zum Tode; bleibet hier und wachet.

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήχετο ἵνα,
 und- vorangehen klein fallen auf- der- Erde und- beten damit-
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#)

εἰ δυνατόν ἐστιν, παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.
 wenn- maechtig sein vergehen von- seiner die- Stunde
[G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

Und er ging ein wenig weiter und fiel auf die Erde; und er betete, daß, wenn es möglich wäre, die Stunde an ihm vorüber gehe.

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ ποτήριον
 und- sagen Abba der- Vater alles maechtig dir fortreissen das- Kelch
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#) [G3911](#) [G3588](#) [G4221](#)

τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ; ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.
 dieses von- meiner sondern- nicht- was ich wollen sondern- was du
[G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)

Und er sprach: Abba, Vater, alles ist dir möglich; nimm diesen Kelch von mir weg; doch nicht was ich will, sondern was du willst!

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ
 und- kommen und- finden sie schlafen und- sagen dem- Petrus
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?
 Simon schlafen nicht- vermoegen eins Stunde wachen
[G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

Und er kommt und findet sie schlafend, und er spricht zu Petrus: Simon, schläfst du? Vermochtest du nicht eine Stunde zu wachen?

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν
 wachen und- beten damit- nicht- kommen in- Versuchung das- zwar-
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3303](#)

πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
 Geist bereitwillig die- aber- Fleisch schwach
[G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

Wachet und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist willig, das Fleisch aber schwach.

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσήξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.
 und- wieder weggehen beten den- ihn Wort sagen
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)

Und er ging wiederum hin, betete und sprach dasselbe Wort.

40 καὶ πάλιν ἔλθων, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
und- wieder kommen finden sie schlafen sein denn- ihrer die-
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)
ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
Augen beschweren und- nicht- wissen was antworten ihm
[G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G0846](#)

Und als er zurückkam, fand er sie wiederum schlafend, denn ihre Augen waren beschwert; und sie wußten nicht, was sie ihm antworten sollten.

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ
und- kommen das- dritte und- sagen ihnen schlafen das- schliesslich und-
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#) [G3063](#) [G2532](#)
ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ
ruhen ἀπέχει kommen die- Stunde sehen ueberliefern der- Sohn des-
[G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν.
Mensch in- die- Hand der- Suender
[G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)

Und er kommt zum dritten Mal und spricht zu ihnen: So schlafet denn fort und ruhet aus. Es ist genug; die Stunde ist gekommen, siehe, der Sohn des Menschen wird in die Hände der Sünder überliefert.

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
aufwecken fuehren sehen der- ueberliefern mich nahen
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

Stehet auf, laßt uns gehen; siehe, der mich überliefert, ist nahe gekommen.

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν
und- sogleich noch seiner reden ankommen der- Judas eins der-
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)
δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων, παρὰ τῶν
zwoelf und- mit- seiner Menge mit- Schwert und- Holz bei- der-
[G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G3844](#) [G3588](#)
ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
Hohepriester und- der- Schriftgelehrte und- der- Aelteste
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

Und alsbald, während er noch redete, kommt Judas, einer der Zwölfe, herzu, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten und den Ältesten.

44 δεδῶκε δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὃν ἂν
geben aber- der- ueberliefern ihn Zeichen ihnen sagen den wohl-
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3739](#) [G0302](#)
φιλῆσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
lieben er sein festhalten ihn und- ἀπάγετε ἀσφαλῶς
[G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0806](#)

Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen irgend ich küssen werde, der ist's; ihn greifet und führet ihn sicher fort.

45 καὶ ἔλθων, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
und- kommen sogleich hinzutreten ihm sagen Rabbi und- kuessen ihn
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Und als er kam, trat er alsbald zu ihm und spricht: Rabbi, Rabbi! und küßte ihn sehr.

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
 die- aber- legen-auf die- Hand ihm und- festhalten ihn
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Sie aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn.

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν
 eins aber- jemand der- darstellen ziehen die- Schwert schlagen
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3817](#)

τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτόριον.
 den- Knecht des- Hohepriester und- wegnehmen seiner das- Ohr
[G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

| Einer aber von den Dabeistehenden zog das Schwert, schlug den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr ab.

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε
 und- antworten der- Jesus sagen ihnen wie auf- Räuber hinausgehen
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#) [G1831](#)

μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
 mit- Schwert und- Holz ergreifen mich
[G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)

| Und Jesus hob an und sprach zu ihnen: Seid ihr ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern und Stöcken, mich zu fangen?

49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
 gemaess- Tag sein zu- euch in- dem- Tempel lehren und- nicht-
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
 festhalten mich sondern- damit- erfuellen die- Schrift
[G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Täglich war ich bei euch, im Tempel lehrend, und ihr habt mich nicht gegriffen; aber auf daß die Schriften erfüllt würden.

50 καὶ ἀφέντες αὐτόν, ἔφυγον πάντες.
 und- lassen ihn fliehen alles
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)

| Und es verließen ihn alle und flohen.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ
 und- Juengling jemand mitfolgen ihm bekleiden Leinentuch auf-
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#)

γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
 nackt und- festhalten ihn
[G1131](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Und ein gewisser Jüngling folgte ihm, der eine feine Leinwand um den bloßen Leib geworfen hatte; und die Jünglinge greifen ihn.

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
 der- aber- zuruecklassen die- Leinentuch nackt fliehen
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)

| Er aber ließ die feine Leinwand fahren und floh nackt von ihnen.

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται
und- ἀπήγαγον den- Jesus zu- den- Hohepriester und- zusammenkommen
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4905](#)
πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
alles die- Hohepriester und- die- Aelteste und- die- Schriftgelehrte
[G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#)

Und sie führten Jesum hinweg zu dem Hohenpriester; und alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten versammeln sich zu ihm.

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
und- der- Petrus von- von-fern nachfolgen ihm bis innen in- die-
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#) [G3588](#)
αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνακαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
Hof des- Hohepriester und- sein mitsitzen mit- der- Diener und-
[G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#)
θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
sich-waermen zu- das- Licht
[G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

Und Petrus folgte ihm von ferne bis hinein in den Hof des Hohenpriesters; und er saß mit bei den Dienern und wärmte sich an dem Feuer.

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ
die- aber- Hohepriester und- ganz das- Hoher-Rat suchen gemaess- des-
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#) [G2596](#) [G3588](#)
Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἡϋρίσκον.
Jesus Zeugnis in- das- toeten ihn und- nicht- finden
[G2424](#) [G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

Die Hohenpriester aber und das ganze Synedrium suchten Zeugnis wider Jesum, um ihn zum Tode zu bringen; und sie fanden keines.

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι
viele denn- falsches-Zeugnis-geben gemaess- seiner und- gleich die- Zeugnis
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#) [G3141](#)
οὐκ ἦσαν.
nicht- sein
[G3756](#) [G1510](#)

Denn viele gaben falsches Zeugnis wider ihn, und die Zeugnisse waren nicht übereinstimmend.

57 καὶ τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,
und- jemand aufstehen falsches-Zeugnis-geben gemaess- seiner sagen
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)

Und etliche standen auf und gaben falsches Zeugnis wider ihn und sprachen:

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
dass- wir hoeren seiner sagen dass- ich niederreißen den- Tempel
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#)

τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον,
diesen den- handgemacht und- durch- drei Tag anderer
[G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0243](#)

ἀχειροποίητον, οἰκοδομήσω.
nicht-mit-Haenden-gemacht bauen
[G0886](#) [G3618](#)

Wir hörten ihn sagen: Ich werde diesen Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen, und in drei Tagen werde ich einen anderen aufbauen, der nicht mit Händen gemacht ist.

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
und- auch-nicht so gleich sein die- Zeugnis ihrer
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

Und auch also war ihr Zeugnis nicht übereinstimmend.

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,
und- aufstehen der- Hohepriester in- Mitte fragen den- Jesus sagen
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)

Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
nicht- antworten niemand was diese deiner bezeugen-gegen
[G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

Und der Hohepriester stand auf, trat in die Mitte und fragte Jesum und sprach: Antwortest du nichts? Was zeugen diese wider dich?

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
der- aber- schweigen und- nicht- antworten niemand wieder der- Hohepriester
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#) [G0749](#)

ἐπηρώτα αὐτόν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ
fragen ihn und- sagen ihm du sein der- Christus der- Sohn des-
[G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Εὐλογητοῦ?
gepriesen
[G2128](#)

Er aber schwieg und antwortete nichts. Wiederum fragte ihn der Hohepriester und spricht zu ihm: Bist du der Christus, der Sohn des Gesegneten?

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
der- aber- Jesus sagen ich sein und- sehen den- Sohn des- Mensch
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ
aus- rechte sitzen der- Kraft und- kommen mit- der- Wolke des-
[G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ.
Himmel
[G3772](#)

Jesus aber sprach: Ich bin's! Und ihr werdet den Sohn des Menschen sitzen sehen zur Rechten der Macht und kommen mit den Wolken des Himmels.

63 ὁ δὲ ἄρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί ἔτι
 der- aber- Hohepriester zerreißen die- Unterkleid seiner sagen was noch
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#)
 χρειαν ἔχομεν μαρτύρων?
 Bedarf haben Zeuge
[G5532](#) [G2192](#) [G3144](#)

| Der Hohepriester aber zerriß seine Kleider und spricht: Was bedürfen wir noch Zeugen?

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες κατέκριναν
 hoeren der- Laesterung was euch scheinen die- aber- alles verurteilen
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2632](#)
 αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.
 ihn schuldig sein Tod
[G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)

| Ihr habt die Lästerung gehört; was dünkt euch? Sie aber verurteilten ihn, daß er des Todes schuldig sei.

65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ
 und- anfangen jemand emptüein ihm und- verhuellen seiner das-
[G2532](#) [G0756](#) [G5100](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G3588](#)
 πρόσωπον, καὶ κολαφίζειν αὐτὸν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον! καὶ οἱ
 Angesicht und- schlagen ihn und- sagen ihm weissagen und- die-
[G4383](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4395](#) [G2532](#) [G3588](#)
 ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.
 Diener Schlag ihn nehmen
[G5257](#) [G4475](#) [G0846](#) [G2983](#)

| Und etliche fingen an, ihn anzuspeien, und sein Angesicht zu verhüllen und ihn mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen: Weissage! Und die Diener gaben ihm Backenstreiche.

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία τῶν
 und- sein des- Petrus unten in- der- Hof kommen eins der-
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2736](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#)
 παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,
 Magd des- Hohepriester
[G3814](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Und als Petrus unten im Hofe war, kommt eine von den Mägden des Hohenpriesters,

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ, λέγει, Καὶ σὺ
 und- sehen den- Petrus sich-wärmen anblicken ihm sagen und- du
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2328](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#)
 μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.
 mit- des- Nazarener sein des- Jesus
[G3326](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2424](#)

| und als sie den Petrus sich wärmen sah, blickt sie ihn an und spricht: Auch du warst mit dem Nazarener Jesus.

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
 der- aber- verleugnen sagen weder wissen weder verstehen du was sagen
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3777](#) [G1492](#) [G3777](#) [G1987](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3004](#)
 καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; «καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν».
 und- hinausgehen draussen in- das- Vorhof und- Hahn rufen
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4259](#) [G2532](#) [G0220](#) [G5455](#)

Er aber leugnete und sprach: Ich weiß nicht, verstehe auch nicht, was du sagst. Und er ging hinaus in den Vorhof; und der Hahn krächte.

- 69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,
und- die- Magd sehen ihn anfangen wieder sagen den- darstellen
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3936](#)
- ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν.
dass- dieser aus- ihrer sein
[G3754](#) [G3778](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

Und als die Magd ihn sah, fing sie wiederum an, zu den Dabeistehenden zu sagen: Dieser ist einer von ihnen. Er aber leugnete wiederum.

- 70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον
der- aber- wieder verleugnen und- mit- klein wieder die- darstellen sagen
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3398](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#)
- τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ, «καὶ ἡ
dem- Petrus wahrhaftig aus- ihrer sein und- denn- Galilaeer sein und- die-
[G3588](#) [G4074](#) [G0230](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
- λαλιά σου ὁμοιάζει.
Rede deiner aehnlich-sein
[G2981](#) [G4771](#) [G3662](#)

Und kurz nachher sagten wiederum die Dabeistehenden zu Petrus: Wahrhaftig, du bist einer von ihnen, denn du bist auch ein Galiläer.

- 71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν
der- aber- anfangen ἀναθεματίζειν und- schwören dass- nicht- wissen den-
[G3588](#) [G1161](#) [G0756](#) [G0332](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)
- ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!
Mensch diesen den sagen
[G0444](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#)

Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören: Ich kenne diesen Menschen nicht, von welchem ihr redet.

- 72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
und- sogleich aus- zweite Hahn rufen und- erinnern der- Petrus
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G1208](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#)
- τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δις
das- Worte wie sagen ihm der- Jesus dass- bevor Hahn Zehntausende
[G3588](#) [G4487](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#) [G1364](#)
- φωνῆσαι, τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
rufen dreimal mich ἀπαρνήσῃ und- legen-auf weinen
[G5455](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G2532](#) [G1911](#) [G2799](#)

Und zum zweiten Male krächte der Hahn. Und Petrus gedachte des Wortes, wie Jesus zu ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn zweimal krächt, wirst du mich dreimal verleugnen. Und als er daran dachte, weinte er.